Mam

¿A'lqe jos lu'?

A u'jb'il lu ok kxe'l oyit kye k'wal in chi xnaq'tzanjtz toj jaxnaqitzb'il tu'ntzun tajb'en kye tu'n ku'jin.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***español***

Autores

Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.

Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez,

Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.

Ilustrador: Mario Montero

Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.

Equipo técnico de USAID

Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-32-0

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2014

Mam

¿A'lqe jos lu'?

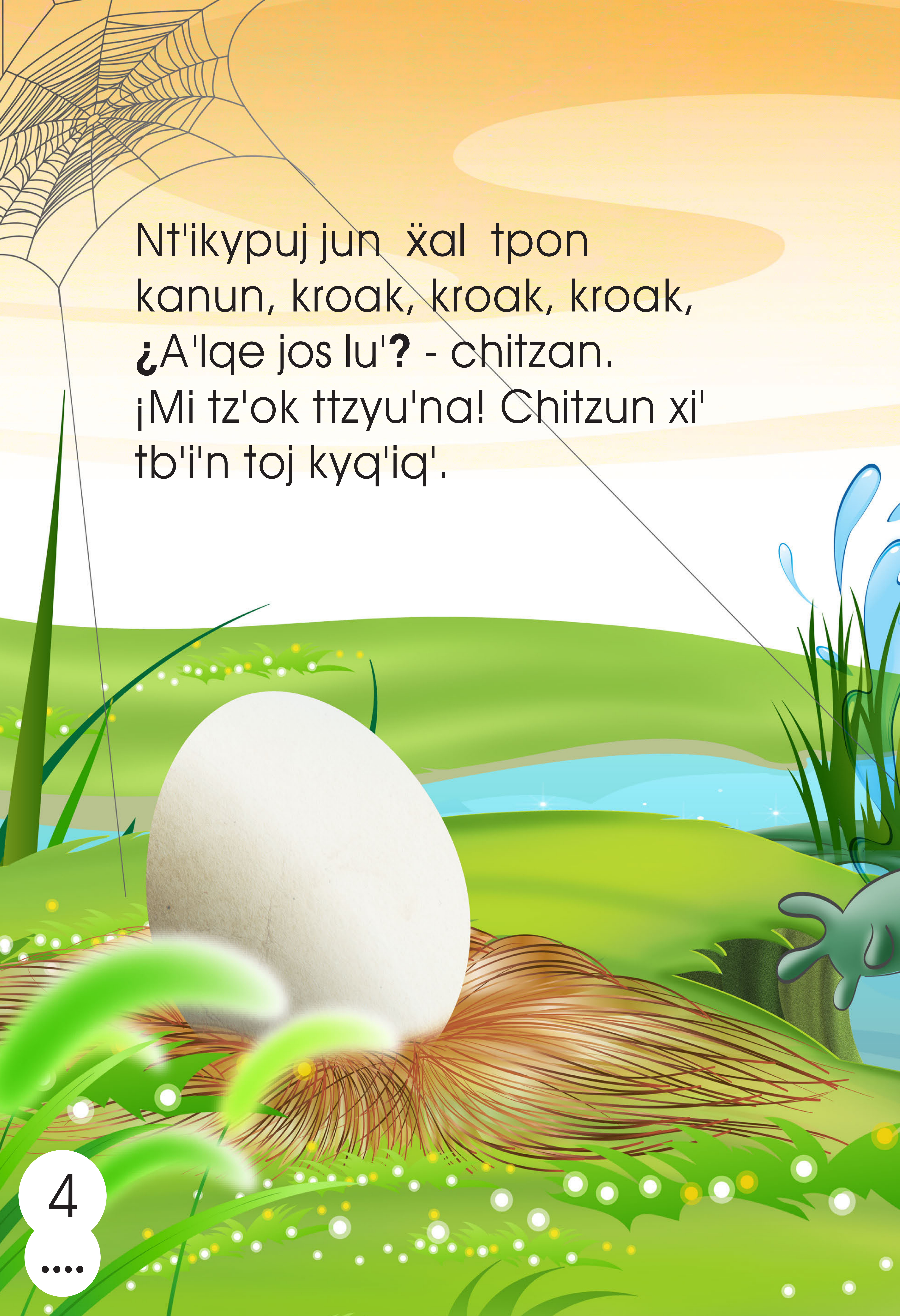
Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Ttzi jun nim a', atitaq jun paqb'il b'inchan tten.

Tiky' jun ttxu eky' naqaku tk'atz paqb'il, koko, koko, koko, chitzan. ¿A'lqe jos lu'?, chitzan. ¡Mi tz'ok ttzyu'na! Chitzun xi' tb'i'n toj kyq'iq'

Nt'ikypuj jun ẍal tpon
kanun, kroak, kroak, kroak,
¿A'lqe jos lu'**?** - chitzan.
¡Mi tz'ok ttzyu'na! Chitzun xi'
tb'i'n toj kyq'iq'.



Tpon kanun jun rit, mee, mee, mee, **¿**A'lqe jos lu'**?** - Chitzan.
¡Mi tz'ok ttzyu'na! Chitzun xi' tb'i'n toj kyq'iq'.

Chab'a/cheb'a pon kanin jun wiẍ/ẍuq, myaw, myaw, myaw.
¿A'lqe jos lu'**?** -chitzan.
¡Mi tz'ok ttzyu'na! Chitzun xi' tb'i'n toj kyq'iq'.

Tpon ajqelin jun tx'yan,
waw waw,waw
¿A'lqe jos lu'**?** - chitzan.
¡Mi tz'ok ttzyu'na! Chitzun
xi' tb'i'n toj kyq'iq'.

K'wa tpon we' jun i'ch' chitzan ju'lu': tz'i' tz'i' tz'i' tz'i'.
¿A'lqe jos lu'**?** - chitzan.
¡Mi tz'ok ttzyu'na! Chitzun xi' tb'i'n toj kyq'iq'.

Tpon kanin chej, npu'nin tqan, pu'n, pu'n, pu'n chitzan, Kyaqilx txkup ijaw ẍch'in txe tẍkyin chej. ¡B'a'nxa! Jijijijijijijiji **¿**A'lqe jos lu'**?** - chitzan.

¡Mi tz'ok ttzyuna!

- xi' ẍch'i'n te kyu'n txkup.

O'kxtzun t-xi kyb'i'n
tzok tzok, tzok tzok
¡Taj tkub' pax te' jos!

Nchmon xin/chmol tej
tk'ul kanun. ¡Matxi' kub'
kypa'ne jos! - chitzan chmol.
¡O o o o o o! Ape teya
ntzaj ẍch'ina toj kyq'iq'
jaw kyq'uma'n kyaqil txkup.

Jaw q'ajt jun yol toj jos:
¿Alkye we'ya ntxu / nnaniya?

¡Nya nya we'ya te ttxuya/ tnaniya! - tzaj kyq'uma'n kyaqil txkup.

O'kx tpon ajqelin patz kwa,
kwa, kwa,
Ku kyela toj nb'eya, chitzan patz.
¿Ti'tzan nb'aj tzalu'**?**
Ex xi laq'e tk'atz mutz'
patz, ¡Aqina tnaniya!
Chjonte teya xin/chmol, ma
kolona ti'j wa'la. Chitzan ttxu patz.

Jatz lipin b'o'tz patz toj jos
¡Nana, nana! ¡kwa, kwa, kwa!

Ajo tal patz, b'e'x ku'x xnux'il ex jaw purin tuk'il tzalajsb'il

Guía para uso del megalibro en el aula

¿A'lqe jos lu'?

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA /OJ NA'TQ T-XI SCH'ET U'J

1. Diga una o varias adivinanzas relacionadas con el huevo. Procure que la mayoría de alumnos participe para dar respuesta de cada adivinanza.

2. Forme parejas para que mencionen los alimentos que comen en el desayuno. Escriba en el pizarrón todos los alimentos mencionados; promueva la mención del huevo.

3. Pida que expliquen todo lo que conocen acerca del huevo. Sugiera que conversen acerca de que si todos los animales ponen huevos y si todos los huevos son comestibles.

4. Pida que mencionen los animales se reproducen por medio de huevos. Txu e'k', chmek', patz, petz, xu'ch, pich.

5. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: ¿A'lqe jos lu'?

6. Pida a los estudiantes que describan al personaje que ven en la portada. ¿Se'n binchana' paqb'il? ¿Ti' tku'x toj paqb'il? ¿Alqetzulo' paqb'il lu?.

7. Pida que imaginen el tema de la lectura y pregunte por qué creen que se observa solo el nido a la orilla del río. Luego, realice una lluvia de ideas. Qaninxa' kye k'wal, ti' in kximi'n ti'j paqb'il in nok kayi'n tzi nim a'.

8. Dé lugar para que los alumnos se expresen con libertad. Pregunte si conocen algún relato que les hayan contado sus papás acerca de los animales que se reproducen por medio de huevos. Qaninx kye k'wal qa b'in jun la'j kyu'n, moqa in nok kb'in te ktata, kyib'aj alumj in chi puqin toj jos.

9. Pida que respondan en forma individual la siguiente pregunta: ¿Ti' kyoklen la'j tzib'i'nqe toj nin u'jb'il?.

DURANTE LA LECTURA /OJ NSCH'ET U'J

A. Lectura de imágenes /Sch'il qe tilb'ilal

1. Muestre cada una de las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. Dígales que describirán las imágenes que observan y que pongan especial atención en todos los detalles. Pregunteles: Qaninxa: ¿Alke tilb'il in kub' toj twitz ex titiqon? ¿Kyojtzqine' juntl kojb'il ikx se'n lu?.

2. En cada página, pida a los alumnos que hagan una descripción de las ilustraciones. Haga preguntas como: ¿Ti' in tximina tiju' in b'aj tzalu'? ¿Ti' tzun in ba'j tzalu'? ¿Ti'tzun ok kb'ajil ja'lu? ¿Ti' in kub' toj twitza b'anxi'x toju' txaq u'j lu'?.

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y las demás figuras.

4. Organice grupos y pida que, con solo observar las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia. Coménteles que cada uno puede tener diferentes versiones, motive a los alumnos para que se expresen libremente indicándoles: "ake' k'wal nimke ojtzqib'i b'in kyu'n, tib'aj kchwinqlal alu'mj, ex ma' pina' txi' nknowe' kyije' aju' ojtzqi'n kyu'ne, kmujb'anke' aju' otzqib'l b'in lyune' tuk'ilju' tzib'in tu'n ajtzi'b'il toj u'jb'il.

B. Lectura de textos / Sch'il k'loj yol

1. Deslice la mano debajo de cada línea de los párrafos mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado. Realice una lectura fluida en cada una de las páginas.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee. Deje que mencionen diferentes animales, aun cuando dichos animales no aparezcan en la historia.

3. Pida que imaginen, luego de leer un párrafo, lo que sucederá. … ti'tzulo ok kb'ajil. También puede hacer preguntas específicas de cada página.
Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:

   Página 4. ¿tiqo'n in tikpuji'yaju' xulma'?
   Página 4. ¿alkye alu'mj me' me' me' chij, ex tzun tma ¿alqe jos lu'?
   Página 12 ¿ja' in tzaja' tqojqojil chi oq junjun alu'mj?
   Páginas 12 y 13. ¿alkye xqaninte alqe jos lu?
   Página 13. ktzib'ankuye' titi' xb'ajkye txqantl alu'mj
   Página 14. ¿ti' xb'ajte chmol?
   Página 15. ¿ti' xi' tma'n ttxu patz te chmol?
   Página16. ¿ja' xaya' ttxu patz?
   Páginas 15 -16. ¿tikon in xi' kyokslane' qa mixtoqti' tojtzqinj tal patza ttxu?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: ¿A'lqe jos lu'?

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo. Luego de la lectura, pida que, en parejas, narren lo que leyó.

DESPUÉS DE LA LECTURA /OJ NB'AJ SCH'ET U'J

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué pasó en la historia de acuerdo con este orden: Tej xi' qen, tichaq xb'aj tuj, se'n xponb'aja'.

2. Solicite que, en parejas, recuerden el nombre de todos los animales que se mencionan en la lectura. Na'nx kyune' ti' kb'i alu'mj aye' xjaw tu'jina kb'i kyoju' l'aj xjaw kyu'jine toj u'jb'il.

3. Solicite la opinión de los estudiantes sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Ejemplos:
   - Tiqu'n kyaqil alu'm chichij ¿alqe jos lu?
   - ¿Ti' b'ajte tal patz tej txi tb'in tq'ojq'ojil twi' ttxu?
   - Tiqu'n ntmana'taq chmol tu'n lanu'n txi ktzuna' jos?

4. Ejemplo de preguntas:
   - ¿Ti'wtzulo xb'aj naqwit mixti xi' tkayi'n chmol a jos?
   - ¿Ti'wtzulo xb'aj nqwit ma' kub' tpan jun alu'm aju' jos?
   - ¿Ti'wtzulo xb'aj naqwit jun alu'mj xi' tman te tal patz, nyata' txuju' extzun ate' tal patzuju ttxu'?

5. Motive a los alumnos para que, en parejas, cambien el final de la historia, también pueden cambiar a los personajes principales de la lectura.

6. Pida a los alumnos que escriban o que dibujen lo qué más les gustó del cuento.

7. Solicite a los alumnos knab'lenktze jun la'j junxitl se'n xjaw ku'jine', a partir de las ilustraciones de este megalibro.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA: /OJ NXI SCH'IN U'J B'AN TKUB' YOLIT TI'BAJ KYAQIL TANMU'J:

1. ¿Qué necesitan los animales para vivir?
2. Cuidado de los huevos para llegar a nacer un ave
3. Solicite a los alumnos investigar en su casa que procedimiento se realiza para que una gallina pueda empollar los huevos

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-32-0

Prohibida su venta